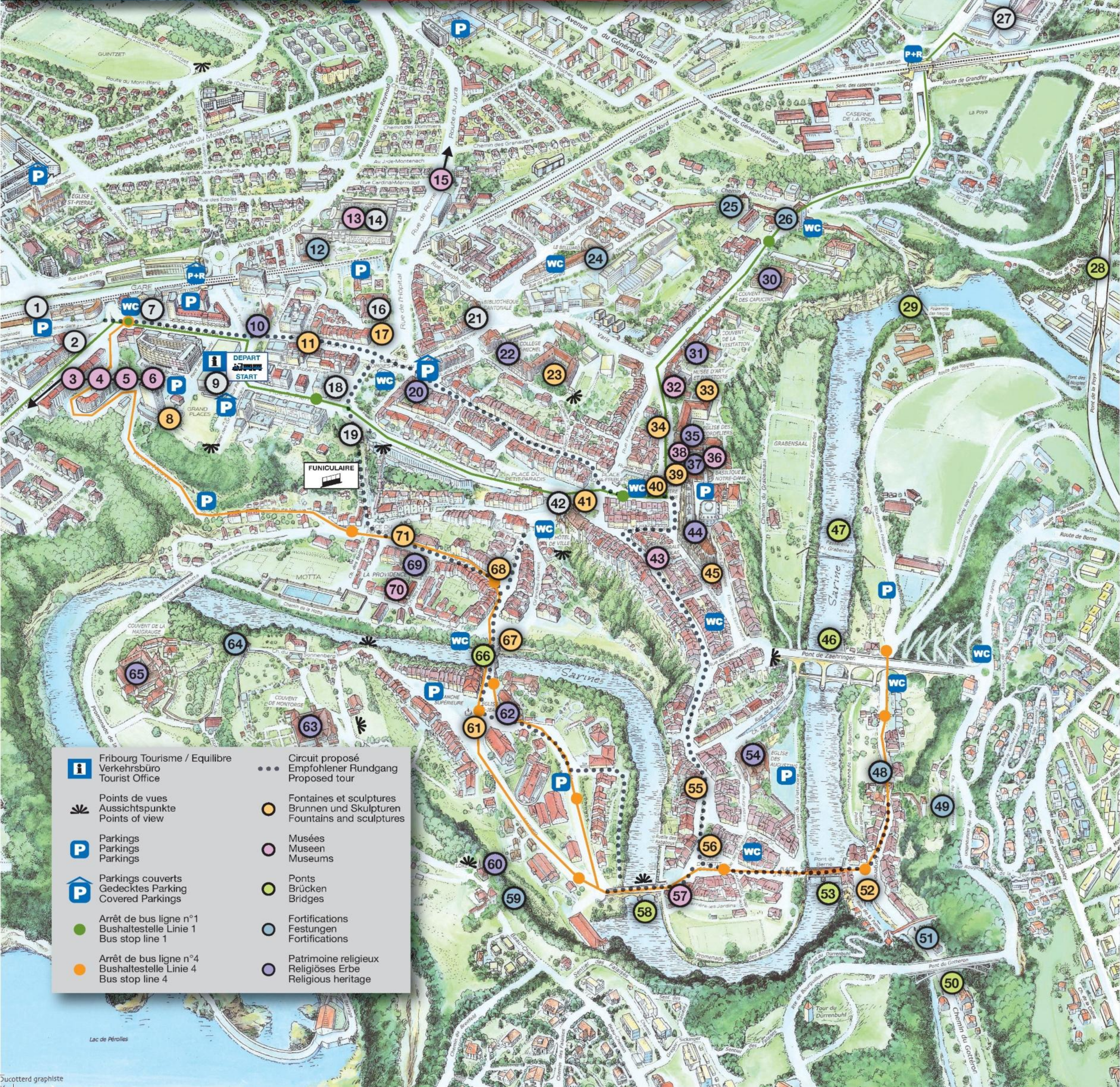




Bienvenue à Fribourg
Willkommen in Freiburg
Welcome to Fribourg



1	Ancienne gare	Alter Bahnhof	Old railway station
2	Banque cantonale de Fribourg (Mario Botta 1981)	Freiburger Kantonal Bank (Mario Botta 1981)	State Bank of Fribourg (Mario Botta 1981)
3	Musée d'Histoire Naturelle	Naturhistorisches Museum	Museum of Natural History
4	Jardin Botanique	Botanischer Garten	Botanical Garden
5	Archives de l'Etat	Staatsarchiv	Cantonal Archives
6	Musée de la Bière Cardinal	Biermuseum Cardinal	Cardinal Beer Museum
7	Gare CFF	SBB-Bahnhof	Railway station
8	Fontaine de Jean Tinguely	Jean-Tinguely-Brunnen	Tinguely Fountain
9	Equilibre	Equilibre	Equilibre
10	Temple (XXe s.) église réformée	Reformierte Kirche (20. Jh.)	Temple of the Reformed Church (20th)
11	La Pleureuse	Trinkwasser	Trinkwasser
12	Tour Henri (XVe s.)	Heinrichturm (15. Jh.)	Thierry Tower (Henri Tower) (15th)
13	Cabinet d'exposition - Bible+Orient	Austellungskabinett Bibel+Orient	Exposition cabinet - Bible+Orient
14	Université Miséricorde	Universität Misericordia	University of Misericordia
15	Chemins de fer du Kaeserberg	Chemins de fer du Kaeserberg Museum	Chemins de fer du Kaeserberg Museum
16	Ancien Hôpital des Bourgeois / Bibliothèques de la ville et allemande	Ehem. Bürgerspital / Stadtbibliothek / Deutsche Bibliothek	Former Civic Hospital / Town Library / German Language Library
17	Fontaine de St-Pierre	Brunnen des hl. Georg	St. Peter Fountain
18	Ancienne poste principale	Ehem. Hauptpost	Former Main Post Office
19	Funiculaire	Standseilbahn (Funiculaire)	Cog and cable railway
20	Couvent des Ursulines (XVIIe s.)	Ursulinerinnenkloster (17. Jh.)	Ursuline Convent (17th)
21	Bibliothèque cantonale et universitaire	Kantons- und Universitätsbibliothek	Cantonal and University Library
22	Eglise et Collège St-Michel (XVIe - XVIIe s.)	Kirche und Kollegium St. Michael (16. - 17. Jh.)	St-Michael's Church and College (16th - 17th)
23	Monument de St-Pierre Canisius	Denkmal des heiligen Peter Kanisius	Statue of St Peter Canisius
24	Belluard (XVe s.)	Bollwerk (15. Jh.)	Great Bulwark (15th)
25	Tour des Rasoirs (XVe s.)	Vierfundturm (15. Jh.)	Four-Pounder Tower (15th)
26	Porte de Morat (XIIIe s.)	Murtentor (13. Jh.)	Morat Gate (13th)
27	Site Sportif St-Léonard	Sport-Stätte St. Leonard	St-Léonard's sports site
28	Pont de la Poya	Poyabrücke	Poya bridge
29	Passerelle des Neigles	Neigles-Hängebrücklein	Foot Bridge "Les Neigles"
30	Couvent des Capucins (XIIIe s.)	Kapuzinerkloster (17. Jh.)	Capuchin Monastery (13th)
31	Couvent de la Visitation (XVIIe s.)	Visitationeninnenkloster (17. Jh.)	Visitation Convent (17th)
32	Musée d'Art et d'Histoire	Museum für Kunst und Geschichte	Museum of Art and History
33	La Grande Lune	Der grosse Mond	La Grande Lune (the big moon)
34	Fontaine de Notre-Dame du Rosaire	Brunnen unserer Lieben Frau von Rosenkranz	Virgin Mary Fountain
35	Couvent des Cordeliers (XIIIe s.)	Franziskanerkloster (13. Jh.)	Franciscan Monastery (13th)
36	Musée Gutenberg	Gutenberg Museum	Gutenberg Museum
37	Basilique Notre-Dame (fin XIIe s.)	Liebfrauenkirche (Ende 12. Jh.)	Our lady's Church (end of 12th cen.)
38	Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle	Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle	Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle
39	Fontaine Samson	Simson-Brunnen	Samson Fountain
40	Monument du Père Girard	Denkmal von Pater Girard	Statue of Father Girard
41	Fontaine de St-Georges	Brunnen des hl. Georg	St. George Fountain
42	Hôtel de Ville	Rathaus	Town Hall
43	Musée suisse de la Machine à coudre	Schweizer Nähmaschinen Museum	Swiss Sewing-Machine Museum
44	Cathédrale St-Nicolas (XIIIe - XVIIe s.)	St-Niklaus Kathedrale (13. - 17. Jh.)	St-Nicolas Cathedral (13th - 17th cen.)
45	Fontaine de la Vaillance	Brunnen der Tapferkeit	Bravery Fountain
46	Pont de Zähringen	Zähringer-Brücke	Zähringen Bridge
47	Passerelle du Grabensaal	Grabensaal-Hängebrücklein	Foot Bridge "Grabensaal"
48	Porte de Berne (XIIIe s.)	Berntor (13. Jh.)	Bern Gate (13th)
49	Tour des Chats (XIVe s.)	Katzenturm (14. Jh.)	Cat's Tower (14th)
50	Pont du Gottéron	Galten-Brücke	Gottéron Bridge
51	Porte du Gottéron (XIIIe s.)	Galtenrtor (13. Jh.)	Gottéron Gate (13th)
52	Fontaine de la Fidélité	Brunnen der Treue	Loyalty Fountain
53	Pont de Berne	Bern - Brücke	Bern Bridge
54	Eglise des Augustins (XIIIe s.)	Augustinerkirche (13. Jh.)	Augustinian Monastery (13th)
55	Fontaine de la Samaritaine	Brunnen der Samariterin	Fountain of the Samaritan Woman
56	Fontaine Ste-Anne	Brunnen der hl. Anna	St. Anne Fountain
57	Musée suisse de la Marionnette	Schweizer Figurentheater-Museum	Swiss Museum of Puppets
58	Pont du Milieu	Mittlere Brücke	Middle Bridge
59	Porte de Bourguillon (XIVe - XVe s.)	Bürglentor (13. Jh.)	Bourguillon Gate (14th - 15th)
60	Chapelle de Lorette (XVIIe s.)	Loretokapelle (17. Jh.)	Chapel of Lorette (17th)
61	Fontaine de St-Jean	Brunnen des hl. Johannes	Fountain of the Baptist
62	Eglise et commanderie St-Jean (XIIIe s.)	Kirche und Komturei St. Johann (13. Jh.)	Church and Headquarters of Knights St John Hospitalier (13th)
63	Couvent de Montorge (XVIIe s.)	Kloster Bisemberg (Montorge, 17. Jh.)	Capuchin Convent, Montorge (17th)
64	Porte de la Maigrage (XIVe s.)	Sonnenbergertor (14. Jh.)	Maigrage Gate (14th)
65	Abbaye de la Maigrage (XIIIe s.)	Kloster Magerau (13. Jh.)	Cistercian Convent, La Maigrage (13th)
66	Pont de St-Jean	Sankt-Johann-Brücke	St John's Bridge
67	Monument du Röstigraben	Röstigraben-Denkmal	Monument «Röstigraben»
68	Fontaine de la Force	Brunnen der Stärke	Strength Fountain
69	Eglise de la Providence (XVIIIe s.)	Providence (18. Jh.)	Church of the Providence (18th)
70	Fri-Art (Centre d'Art Contemporain)	Fri-Art (Zentrum zeitgenössischer Kunst)	Fri-Art (Contemporary Art Centre)
71	Fontaine du Sauvage	Brunnen des Wilden Mannes	Fountain of the Wild Man